

Madárka, madárka

Andantino ♩ = 56 Szuha (Heves m.)



1. Ma-dár-ka, ma - dár-ka, csá - cso - gó ma - dár-ka,

2. Ha kér-di ki küld-te, mon-djad, hogy az küld-te,



vidd el a le-ve-lem, vidd el a le-ve-lem

ki - nek bá - na-tá - ba, szí-ve fáj - dal-má-ba,



szép magy - ar ha - zám-ba.

meg - ha - sad a szí - ve.

1 Madárka, madárka,
csácsogó madárka,
vidd el a levelem,
vidd el a levelem
szép magyar hazámba.

2 Ha kérdi ki küldte,
mondjad, hogy az küldte,
kinek bánatába,
szíve fáj dalmába,
meghasad a szíve.

Madárka, madárka

Szuha (Heves m.)

Szuha (Komitat Heves)

1

Madárka, madárka,
csácsogó madárka,
vidd el a levelem
vidd el a levelem
szép magyar hazámba.

Vögelchen, Vögelchen,
zwitscherndes Vögelchen,
bring meinen Brief

meiner schönen ungarischen Heimat

2

Ha kerdi
ki küldte
mondjad
hogy az küldte
kinek bánatába
szíve fájdalmába
meghasad a szíve.

Wenn er/sie fragt,
wer ihn schickte,
sage,
dass ihn der-/diejenige schickte,
dem in seinem Kummer,
in seinem Herzeleid,
Zerreißt das Herz.

Vögelchen, Vögelchen, zwitscherndes Vögelchen,
bring meinen Brief in meine schöne ungarische Heimat.

Wenn er/sie fragt, wer ihn schickt, sag, es schickt ihn der/diejenige,
dem in seinem Kummer, in seinem Herzeleid, das Herz reißt.

1

Madár-ka, Vögel-chen
madárka,
csácsog-ó schwätz-endes
madárka, zwitscherndes, zirpendes
vidd el bring weg
a *Artikel*
level-em Brief-mein
szép schön
magyar ungarisch
haz-ám-ba. Heimat-meine-in.

2

Ha Wenn
kerdi fragt (er/sie)
ki wer
küld-t-e, schick-t-e
mondjad (mondd), sag
hogy dass
az der-/diejenige
küldte,
ki-nek we-m
bánat-á-ba, Kummer-sein-in
szív-e Herz-sein
fájdalm-á-ba, Schmerz-sein-in
meghasad reißt.
a szíve.

Die Bindestriche sollen den Wortaufbau verdeutlichen

EF 231193